

Л. В. Стоярова

ЗАПИСИ ИСТОРИЧЕСКОГО СОДЕРЖАНИЯ НА СТУДИЙСКОМ УСТАВЕ КОНЦА XII в.

На л. 281 об. Устава студийского церковного и монастырского конца XII в. (ТИМ. Син. № 330)¹ помещены четыре записи, связанные с историей новгородского Благовещенского монастыря. Три из них исторического содержания, одна — молитвенная. По справедливому замечанию А. И. Соболевского (1908), первые три записи представляют собой древнейшие из надписей на книгах русского происхождения, в которых содержится самостоятельная историческая информация². Приведем их текст полностью³.

№ 1

[1170—1186 гг., не позднее сентября 7]. — Историческая запись о строительстве новгородским архиепископом Ильей и его братьям Гавриилом монастыря св. Богородицы Благовещения и каменной церкви в нем

Въ⁴ лѣт(о) 6678 постави⁵ Илия архип(и)с(ко)пъ⁶ | и⁷ брат кго⁸ Гаврилъ⁹
монастыр с(вя)ты|а¹⁰ Б(огороди)ца Бл(а)говѣщеннѣ¹¹. А¹² въ лѣт(о) 87¹³ | ка-
меноу¹⁴ ц(ѣ)рк(о)вь постависта¹⁵.

¹ Л 281 об. — последний в кодексе и свободен от основного текста.

² Соболевский А. И. Славяно-русская палеография. СПб., 1908. С. 36—37.

³ Сердечно благодарю Е. И. Серебрякову и Е. В. Уханову за содействие в изучении записей Студийского устава.

⁴ В — небольшой инициал простого рисунка.

⁵ П затерта.

⁶ Так в рукописи; следовало бы: архип(и)с(ко)пъ; ри, ппъ затерты.

⁷ И слегка затерта.

⁸ Кго затерто; чернила на о облетели.

⁹ Г затерта.

¹⁰ Ст затерта.

¹¹ Верх и левая сторона ц затерты.

¹² А — небольшой инициал.

¹³ Число 87 (80) слегка затерто.

¹⁴ Оу затерта.

¹⁵ Вис затерто. После постависта строчной знак в виде точек крестом; далее пробел на 4—5 букв; далее одна строка оставлена чистой.

№ 2

[не ранее 1193 г., мая 24] — Историческая запись о смерти новгородского архиепископа *Илѣи* (в иноч. *Иоанна*)

Въ¹⁶ лѣт(о) 6694 индик(та)¹⁷ 4¹⁷ прѣстависѧ¹⁸ Илѣа архн|кп(н)с(ко)пъ новгородскын, постригъсѧ¹⁹ | м(е)с(я)ца септѣбра въ 7 д(е)нь, на памѧт(ь) с(вя)-т(о)го²⁰ | с(вя)щ(е)ном(у)ч(е)н(н)ка Созонта²¹, и быс(ть) кмоу нма²² | мнишьском Іванъ²³.

№ 3

[не ранее 1193 г., мая 24] — Историческая запись о смерти новгородского архиепископа *Гавриила* (в иноч. *Григория*)

Въ²⁴ лѣт(о) 6701 индик(та)²⁵ 11²⁵ прѣстависѧ²⁶ братъ²⁷ кго Гаврил, | архн|кп(н)с(ко)пъ²⁸ новгородскын²⁹, такоже | постригъсѧ м(е)с(я)ца маия въ 24 д(е)нь | на памѧт(ь)³⁰ с(вя)т(о)го³¹ о(т)ца нашег(о) Сѣмеона, и|же³² на Дивнѣн³³ горѣ, и быс(ть) кмоу нма | мнишьском Григорин³⁴.

№ 4

[не ранее 1193 г., мая 24] — Молитвенная запись с просьбой о милости монастырю («дому сему») и спасении братии

¹⁶ В — небольшой инициал простого рисунка, стилизованный под инициал в записи № 1.

¹⁷⁻¹⁷ Написано над строкой почерком писца записи № 1, но более мелко.

¹⁸ Т необычной формы, напоминает стрелу острием вверх; А затерта.

¹⁹ Тр нап. лигатурой: Ѣ.

²⁰ Стго затерто.

²¹ Нт нап. лигатурой; т имеет форму стрелы острием вверх; Ѧ.

²² Нма затерто.

²³ После Іванъ строчной знак в виде трех точек и размашистой заглавной спичкой вниз; далее пробел на 8-9 букв.

²⁴ В — малый инициал; стилизованный под инициал в записи № 1.

²⁵⁻²⁵ Индик, въск. к и число 'м' (11) написано почерком автора записи № 1, расположена на левом поле на уровне предшествующей строки.

²⁶ Т написана удлиненной; крыша т над с, ѧ:Т.

²⁷ Верх а слегка размыт.

²⁸ Кппъ слегка затерто.

²⁹ Новгородскын затерто.

³⁰ А затерто, читается неотчетливо.

³¹ Верх г затерт.

³² Левая сторона ж затерта.

³³ Ъ укрупнена; перекладина вынесена над н, и: Ъ.

³⁴ И, с сильно стерлись, читаются неотчетливо.

³⁵ После Григорин строчной знак в виде точек крестом; далее пробел на 1-2 буквы.

Г(оспод)и³⁶, м(и)л(о)стѣ|ми³⁷ рожьшии³⁸ тѣ и пр(ѣ)п(о)д(о)бною отцю³⁹ н[а]-
|шею⁴⁰ Іѡ(анна)⁴¹ и⁴² Григориа⁴² и арханг(ѣ)ла⁴³ тѣокл(о) | Гаврил(а) съхрани при-
сѣщаа домъ си|и⁴⁴ до скончаниа вѣкоу и намъ [да]|роуи сп(а)сеник обрѣсти.
Амин[ъ] +⁴⁴.

В описании пергаменных рукописей ГИМ (1964) все три «исторические» записи датируются концом XIII — началом XIV в.⁴⁵, вероятно, на основании их палеографических особенностей. Столь же неопределенную датировку (правда, столетием раньше) предлагает и Сводный каталог: для записи № 1 — конец XII в., для записей № 2—4 — начало XIII в.⁴⁶ Более конкретная датировка записи № 1 (об основании Благовещенского монастыря) предложена Д. С. Ищенко (1966 г.) — до 1186 г. Основанием для нее служит то, что архиепископ Илья-Иоанн, умерший в 1186 г., упомянут в ней как здравствующий. Записи № 2, 3 и молитвенная (№ 4) Ищенко датированы не были. Однако им была сделана попытка установить время создания самого кодекса по вписанным в него записям, содержащим историческую информацию. Ориентируясь на младшую дату записи № 1 (1179 г.), Ищенко датировал Студийский устав концом 70-х годов XII в. (т. е. временем строительства церкви в Благовещенском монастыре, по заказу которого, скорее всего, был переписан кодекс)⁴⁷.

Вместе три записи исторического содержания и одна молитвенная образуют 20 строк текста. Первые четыре строки (запись № 1) сделаны более ранним (конца XII в.) почерком, нежели последующие 16 строк (записи № 2—4), хотя и отличным от почерка писца кодекса. Эти 16 строк (кроме слов «индикта 4», написанных над 5-й строкой, и слов «индикта 11», написанных на левом поле) принадлежат руке одного писца и по своим палеографическим признакам могут быть датированы началом XIII в. Запись № 1 отделена от других записей чистой строкой. Исторические записи № 2—3 и молитвенная запись образуют как бы сплошной текст, структурные части которого (по сути самостоятельные записи) разграничены пробелами, инициалами и строчными знаками в виде крестообразно расположенных точек. Молитвенную запись завершает крест

³⁶ Г — малый инициал простого рисунка; ги затерта.

³⁷ Млѣ сильно затерто, читается неотчетливо.

³⁸ Рожьши затерто.

³⁹ Оцю затерто.

⁴⁰ После и одна буква полностью стерлась; в квадратных скобках добавлено по смыслу.

⁴¹ Іѡ затерто.

⁴²⁻⁴² И Гри затерто.

⁴³ Г стерлась.

⁴⁴⁻⁴⁴ Н до скончаниа амин сильно стерлось; после обрѣсти строчной знак в виде точек крестом; далее пробел на 2—3 буквы.

⁴⁵ Щепкина М. В., Протасьева Т. Н., Костюхина Л. М., Галышенко В. С. Описание пергаменных рукописей Государственного исторического музея. Ч. 1. Рукописи русские // АЕ за 1964 год. М., 1965. С. 152—153.

⁴⁶ Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI—XIII вв. М., 1984. № 139. С. 160.

⁴⁷ Ищенко Д. С. Старейший русский список Студийского устава: (Палеографическое описание) // Исследование источников по истории русского языка и письменности. М., 1966. С. 156.

(символическая инвокация?). Запись № 4 написана в той же строке, что и запись № 3 (вероятно, из экономии места), хотя и отделена от нее строчным знаком и небольшим пробелом, а также обозначена малым инициалом.

Размещение всех четырех записей таким образом, что они не выходят за границы, обозначенные при разливке листов рукописи под основной текст, наводит на мысль о том, что все они (или только последние три?) были списаны с какого-то недошедшего источника. Копирование уже имевшегося текста позволяло писцу рассчитать объем писчего поля и правильно разместить записи на листе. Таким источником мог быть текст новгородской владычной летописи, с которого были списаны статьи или их части, касающиеся ранней истории Благовещенского монастыря (записи № 2, 3, текстуально совпадающие со статьями НПЛ (см. ниже), повествуют об архиепископах Илье-Иоанне и Гаврииле-Григории; запись № 4 содержит молитву об их спасении и о спасении благовещенских клириков).

Записи № 2–4 сделаны почерком, явно стилизованным под почерк записи № 1 (см. примеч. 15, 23), однако написаны более мелко. Тем не менее, несколько более крупный почерк автора записи № 1 оказался и более компактным: в одной строке записи № 1 помещается в среднем 25 букв (26 — в первой строке⁴⁸, 27 — во второй, 23 — в третьей; четвертая строка неполная, в ней помещается всего 21 буква⁴⁹). В одной строке записей № 2–4 около 23 букв.

Запись № 1 состоит из двух самостоятельных свидетельств, при этом хронологический разрыв между описываемыми событиями довольно велик — 9 лет. Это известия: а) о строительстве в 6678 (1170) г. Благовещенского монастыря на Софийской стороне в Новгороде и б) о возведении в нем в 6687 (1179) г. каменной церкви Богородицы Благовещения. Записи № 2, 3 помечены каждая только одной датой.

Все три записи исторического содержания открываются оборотом «в лѣто...» Дата записей № 2, 3 содержит не только число года, но и индикта, тогда как сведения об индикте в записи № 1 отсутствуют. Примечательно, что указание 4-го индикта, соответствующего 6694 мартовскому году записи № 2, и указание 11 индикта, соответствующего 6701 мартовскому году записи № 3, сделаны тем же почерком конца XII в., что и запись № 1. Весь остальной текст записи № 2 и записи 3–4 сделаны почерком начала XIII в.

Текст записи № 2 был написан спустя несколько лет другим писцом, знавшим уже и о кончине брата Ильи-Иоанна архиепископа Гавриила-Григория, последовавшей 24 мая 1193 г. (см. запись № 3). Это свидетельствует о том, что записи № 2, 3 были составлены после этой даты. Тогда же, вероятно, появилась и молитвенная запись (№ 4), сделанная тем же почерком, что и исторические записи № 2–3. Представляет интерес, что автор записи № 1 спустя не менее двух десятилетий вновь обратился к тексту

⁴⁸ Исключая инициал «в», который написан в специально отведенном для этого при разливке месте на левом поле у края строки.

⁴⁹ См. примеч. 14.

записей о Благовещенском монастыре (имеется в виду приписывание им числа индикта к дате записей № 2–3; подробнее см. выше).

На одновременность появления записей № 2–4 указывает не только то, что они написаны одним почерком и одними чернилами, но и принятая в них форма подачи информации. Так, события, помещенные в записи № 3, соотнесены с записью № 2: «...преставился брат его», «также постригся». Указание на год и обозначение дня и месяца в записях № 2, 3 разорваны основной частью текста — сообщением о кончине святителя и о том, что им была принят постриг. При этом упомянуто, в день памяти какого святого скончался архиепископ. Завершаются обе записи указанием на принятое каждым из святителей «имя мнишеское». Предположению об одновременности составления записей № 2, 3 не противоречит то, что их автор не объединил сведения, в них содержащиеся, в единый текст, а предпочел составить два совершенно самостоятельных известия. Видимо, это объясняется желанием подчеркнуть отдельно важность сообщаемой информации о каждом из двух святителей.

Нетрудно убедиться, что в записях № 2, 3, особенно в первой их части, где речь идет о смерти новгородских владык, обнаруживаются текстуальные совпадения с текстом НПЛ (см. табл. № 1). В записи № 2 разночтения с летописным текстом начинаются со слова «постригся», которое вклинивается в известие о времени кончины архиепископа Ильи-Иоанна и относится к заключительному компоненту записи — указанию имени, принятого им при постриге (Иоани). Кроме того, в записи отмечено, что 7 сентября пришлось на день памяти священномученика Созонта. В летописи же содержится информация другого рода — указано место захоронения усопшего святителя.

Аналогичны названным различия в тексте записи № 3 и НПЛ. Так, перед оборотом «преставился Гавриил, архиепископ новгородский» в записи № 3 поставлены слова «брат его», относящиеся к владыке Иоанну записи № 2. Как и в записи № 2, известие о постриге в записи № 3 помещается перед указанием дня смерти архиепископа. Заключительным компонентом записи № 3 является указание принятого Гавриилом при постриге имени, что отсутствует в летописном тексте. Однако в НПЛ помещены сведения о месте захоронения Гавриила-Григория: «...и положен бысть в придворе святыя Софии».

Таблица № 1

Записи № 1—3 и Новгородская первая летопись

Записи

В лето 6678 постави Илия архиепископ и брат его Гаврил монастырь святыя Богородица Благовещение.

А в лето 87 камену церковь постависта.

В лето 6694, индикта 4, преставися Илия, архиепископ Новгородский, постригся, месяца сентября в 7 день на память священномученика Созонта, и бысть ему имя мнишское Иоани.

В лето 6701, индикта 11, преставися брат его Гаврил, архиепископ Новгородский, также постригся, месяца мая в 24 день, на память святого отца нашего Симеона, иже на Дивнен горе, и бысть ему имя мнишское Григорий.

НПЛ

по Синодальному списку

... В то же лето (6678. — Л. С.) архиепископ боголюбивый Илия с братом Гаврилом създаста монастырь, церковь святыя Богородица Благовещение (С. 33).

В лето 6687. Заложил архиепископ Илия с братом церковь камену святыя Богородица Благовещение, и начал зидати церковь мая месяца в 21, на святую цесарю Костянтина и Елены, а кончаша месяца августа в 25, на святого апостола Тита, а всего дела церковного зидания днии 70; и бысть крестьяном прибежище (С. 36).

...В то же лето (6694. — Л. С.) преставися Илия, архиепископ Новгородский, месяца сентября в 7 день, и положен бысть в притворе святыя София (С. 38).

В лето 6701 преставился Гаврила, архиепископ Новгородский, месяца мая в 24, на святого Смена, иже на Дивнен горе, и положен бысть в притворе святыя София (С. 40).

По всей видимости, автор записей № 2, 3 и летописец пользовались каким-то общим источником информации для составления своих текстов. Им мог быть утраченный текст новгородской владычной летописи, сохранившийся в составе НПЛ. Различия в тексте свидетельств о смерти двух новгородских архиепископов в НПЛ и записях на Студийском уставе связаны с желанием составителя записей расширить

информацию о святителях сообщением об их постриге. Практически никакие другие записи исторического характера на древнерусских кодексах (по нашим подсчетам от XI–XIV вв. их сохранилось 29⁵⁰) не обнаруживают текстуальных совпадений со статьями летописных сводов, что делает записи № 1–3 на Студийском уставе уникальным явлением в истории древнерусской письменной культуры (см. выше). Это наводит на мысль о том, что записи на книгах вряд ли были той предварительной формой фиксации исторической информации, которая использовалась летописцами при составлении ими погодных записей⁵¹.

Учитывая сведения записи № 3 о дне смерти владыки Гавриила-Григория, а также палеографические признаки записей № 2, 3, мы считаем, что они были написаны после 24 мая 1193 г., (но не позднее начала XIII в.).

Появление в Студийском уставе трех записей исторического характера и одной молитвенной, связанных своим происхождением с новгородским Благовещенским монастырем, не является случайным. Записи упоминают основателей этой духовной корпорации — архиепископа Илью-Иоанна (1165–1186) и его брата владыку Гавриила-Григория (1186–1193). Еще А. В. Горский и К. И. Невоструев, а затем А. А. Покровский предположили, что кодекс принадлежал библиотеке этого монастыря⁵². Все четыре записи должны были восприниматься как целостное повествование о Благовещенском монастыре. Записи № 2–4 оформлены с учетом внешних признаков записи № 1 (см. выше). Все это, видимо, призвано было подчеркнуть тематическое единство всех трех «исторических» записей и связать их с молитвенным текстом (№ 4).

Косвенно на принадлежность рукописи Благовещенскому монастырю указывает запись молитвенного характера: «...и нам даруй спасение обрести». Местоимение «нам», вероятно, относится к монастырской братии. Не исключено, что и автор записей № 2–4 был одним из благовещенских клириков, причисляя к лицам, о спасении которых он молится, и себя. Другие записи о владении XII–XIII вв. в рукописи отсутствуют.

Сам Студийский устав может быть датирован временем до 7 сентября 1186 г., когда в нем появилась запись № 1, но не ранее 1170 г., когда был основан Благовещенский монастырь, для библиотеки которого, вероятно, предназначался этот кодекс.

⁵⁰ *Слаярова А. В.* Записи исторического содержания XI–XIV веков на древнерусских пергаменных кодексах // *Древнейшие государства Восточной Европы: Материалы и исследования.* 1995 год. М., 1997. С. 3–79.

⁵¹ Там же. С. 60.

⁵² [Горский А. В., Невоструев К. И.] Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. 3. Ч. 1. С. 270; Покровский А. А. Древнее псковско-новгородское письменное наследие: Обзор пергаментных рукописей Типографской и Патриаршей библиотек в связи с вопросом о времени образования этих книгохранилищ. М., 1916. С. 125.

[illegible]

1. Синодальный список, л. 21, первый почерк.

за. глице. зловить
намъ и вши дре
вными лѣнца
ми. а не сребрени
ми. и не слышавъ
и влоди мѣря.
и в нелен. с кш на
ти лѣнцы среб
рени а сши. дроб
жинѣ снцерека
яко сребрѣмъ
излашмъ на
лѣ снги не мамъ
дрожине. а дро
жиною на лѣзоу
златѣ и сребрѣ.
яко ждѣдѣмъ и
и шѣмъ. дши
скаше а златѣ. и
сребрѣ. а дроужиною.
бѣ в олоди мѣ
ря а юмъ дроужн
ноу. и снми доу
мѣмъ в снрѣнѣ

земнема и в ра
нѣхъ и в оуспѣ
нѣхъ. земныхъ.
вѣ бо и в мѣ
кнѣ и в колннѣ
его. мирѣмъ. с
в шле глѣна и амъ
ладѣцѣи. сѣ сн
панѣмъ оугорь
скнмъ. сѣ адри
хѣмъ тескѣмъ
и бѣ мирѣ межи
ими и любѣи. жи
и шѣ влоди мѣ
ря вѣ снрѣнахъ
и нѣ снрѣсѣжѣи.
оумножшисѣ.
раздѣсѣ гѣи. рѣ
ша снктн в оло
ди мѣ роу. оумно
жшасѣ разбѣи
ници. и в тѣмъ не
казниши шнѣ
рѣчѣ бо юсѣмъ рѣхъ.

ПРАВЕДНЫМЪ СЪЗДАНЫМЪ ВЪ ГРѢ
 АТЪ СЪЗДАНЫМЪ СЪЗДАНЫМЪ
 ВЪ ЦАРЬСКОМЪ ДѢЛѢ НАСТАВЛЕН
 АНЪ И ПОВЕДЕНЪ НА СТОЛѢ ВЪ СТО
 ИСОФНѢ НЕБРАДѢ СЛѢДѢМЪ ВЪ
 РОДѢ ВЪ СТОЛѢ ВЪ РЪСЪСЪСЪ
 БЛАЖЕНЪ

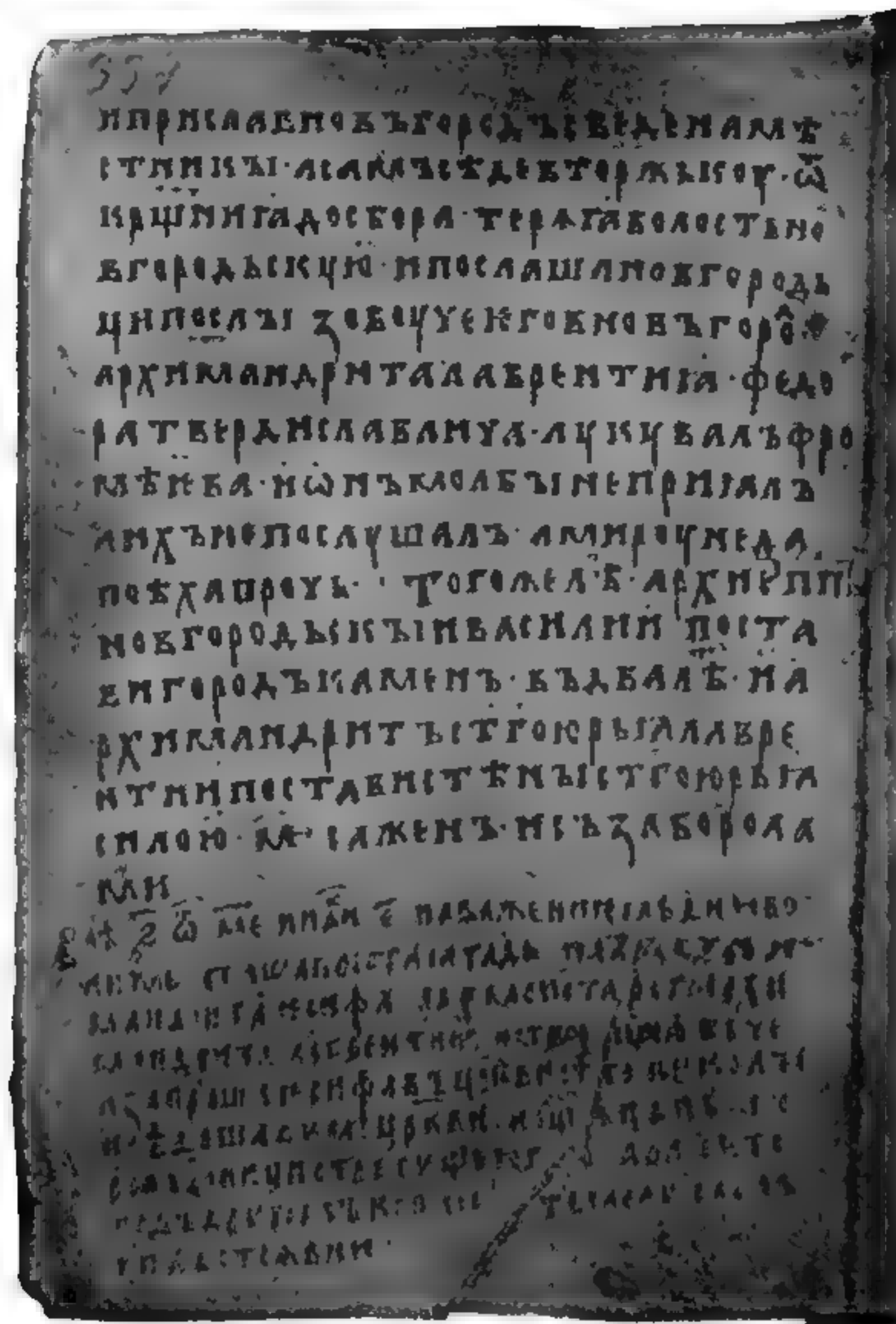
ТАКЪ 2. ЧИ. ЛЮБОВАТЪЗДШААН
 ТЕА. НАДНААНАЦА. СЪБЪ. АН. Д.
 СВННОРТА. ИДОБОРУА. СЕР. ДОУ.
 ИГНАША. С. АНОВГОРОДА. ЦН. ПОНИ.
 ХЪ. ИДОЦЪРНА. МЪ. ЦЕНША. С. А.
 СНИМН. НОУБНША. АН. ТЪ. ЗИМУ.
 ЛЪ. П. АНОВГОРОДА. ЦЪ. С. РА.
 ГОУ. ИДОУ. ПРОК. ОПНИ. ИЦА. С. ЧКА.
 МЪ. БОЛА. БСН. ГЮРТА. С. ЗЕ. ЗШ. И.
 ИЦА. РАТА. И. И. АН. Т. ЖА. Т. И. И.
 ЦА. С. ТРА. ШКА. С. С. БРА. И. И. КА. В. Т.

СТАНТЪ РАВЪ СЪ НАМЪ. АРХИЕПИСКОПЪ
ДОНЕКИМЪ АРХИЕПИСКОПЪ И АРХИЕПИСКОПЪ
И НОВОГОРОДЦИ. ВЪСѢНОВЪ ДАМЪ ГОРО
ДОМЪ СПОКЛОНОМЪ. АБЪ И НАСЪ
БЛАНА СЪ РАМЪ ПРѢ. И НЕ ПЕСА
ША. НОБЛГВ И НАРѢСЪ ИЗБОРѢТЪ
О СЕБѢ КЛОУЖАТАКО ДАТСЯ НА
МЪ БЛА СЪ БЛАГЛАМЪ. И НА ПОДА
ВШЕ НОВОГОРОДЦИ. СЕВША БЕЗЪ
ВЛАКЪ СЪ И. АЦЪ. СЕВША БИ
ША СЪ НОВЪ ГОРО. И ТОУ МЕНЬ И
ПОВЕ. БЛА НАЗНАКЛАМА АГРИ
РЪ СЛАТЪ КОУ КЛОУДОУ РАКА ТР
НА. ПОПЛЕВША ОУСТОЮ СЪ АЛ
И ДАМА НАХОЛОУ ИУКИ И
ПОСТРѢ СЛАВЪ ТЪ И АГЛЪ И
ЗЕВЪ МЦАГЕНЪ И НАРѢНЪ
КЪ И СЛА ИИ ПОСАДНШЕ ДІВЪ
БАУ И ДВОРѢ ДОГЛАЖЕ ПО СЛА
КА И ТРОПИ И ТОУ. ТЪ СЛА И ПР
ТЪ ХАША ПО СЛОВЕ ОМЪ ТРОПОЛИТА. ИЗ
АВЪ И СКОУ СЛА И. ФЕДОРЪ СЛА
И СЪ. НАСТРѢ НА ИЕ ПО СЛА И ДІВЪ
ДА СЛА И

333

РОГА ПОСЛАША АСЛАВЛЯ ВЪ
 АЗНЫМЪ ДѢЛАМЪ ВЪ НОВЪ ГОРОДѢ 164
 АѢ 2. Ѡ. А. М. ЦА. НОГА. Б. В. А. НАНА
 МАСТГОА ПЛА АНАРѢ Г. Т. ПОМРАУ
 ПИВЪ АНЦИ. И. ТОГА Ѡ. А. ГО. У. А. ДО. Г.
 АѢ 2. Ѡ. М. ВЪСТАША КРАМОЛНИ
 ЦИ ВЪ НОВЪ ГОРОДѢ. И Ѡ. А. ША ПОСАДНИ
 У КТО БОУ ФІДОР АСОУ АХЪ ИЛА. НА А
 ШАЗАХЪ АРЬНЫМЪ ХАНА БОЕНЫЮ. И ПО
 ГРАБНША ДВОРЪ СЛАНА СЦА ДО КОВА
 АБРАТА И ГО. И ФОНТА СЛА ПОГР
 БИША. ТОГО АХЪ ВІАМЪ КЪ ИКНА
 ЗЫКАНЪ ПРИАМЪ ЗЪ ОРАДЪ. И ВЪ
 ЗЕРЖЕ ГИ ТЪ ВЪ АНОВЪ ГОРОДѢ
 ПРОСАЮМЪ ДЪ СЕРТЪ БРАЗАКАМЪ
 ИКОГО. И ВТОКА ВЪ ЗАТЪРЖЕКЪ И
 БЪ МНУ БІКЪ И ВЪ РДЪ ХАНА ВЪ ГО
 РѢ ХАНА ПОУ. ТОМЪ ЖЕ ЛѢ
 ГІАША ПОСАДНИУ СТО БОУ ХАНА ДІ.
 НАША МА. АТФЕЮ.
 АѢ 2. Ѡ. М. А. ПРИДѢКАХЪ ИТА А
 ВТОРЖЕКЪ СЪ БІКЪ И И НАДЪ И
 ЗОВЪ БІКЪ И ПРАДЪ АНЪ И БІДЪ И

4. Синодальный список, л. 167. Первый дополнительный лист. В строках
 6–7 снизу написано другим почерком и другими чернилами
 по выскобленному: за новгородскую измъноу.



5. Синодальный список, л. 167 об. Оборот первого дополнительного листа; видно, что текст строк 7–8 снизу написан уже после того, как были выскоблены слова на лицевой стороне (см. фотоснимок № 4).

вѣ . галаганнаго , посенграждѣнѣхо
днѣ , мѣстѣнѣслова . пѣснѣ
дѣржаннѣ . : Працѣаросанѣ
м . оурабѣнѣмоу . моура . пѣснѣ
пѣснѣаросанѣ . нѣснѣнѣснѣ , аю
бо . оурабѣнѣ , нѣснѣаросанѣ , аю
бо . снѣснѣаросанѣ . аще . нѣснѣаросанѣ
пѣснѣаросанѣ . пѣснѣ , м . гнѣснѣаросанѣ
аросанѣ . аще . нѣснѣаросанѣ , аю
бо . гнѣснѣаросанѣ . аю . бо . оурабѣнѣ
мѣснѣнѣнѣ , аю . бо . мѣснѣнѣнѣ , аще
нѣснѣаросанѣ . аю . бо . снѣснѣаросанѣ .
пѣснѣ , м . гнѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ ,
нѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ
дѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ
аросанѣ , нѣснѣаросанѣ . аще . нѣснѣаросанѣ
пѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ
аросанѣ . пѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ , аще
нѣснѣаросанѣ , пѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ .
пѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ
пѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ
пѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ . пѣснѣаросанѣ
пѣснѣаросанѣ , аю . бо . нѣснѣаросанѣ . нѣснѣаросанѣ
ю . нѣснѣаросанѣ . нѣснѣаросанѣ .

СЫНН НЫСЫПА. МЦА ГИВА РМ. А. АНА
ВРИН ПОЧАША ПО ПИОВАТИ ПРДЪ ІОФІН
СТАЖАІ ЕМЪ ПОТО ВАШІ. ВЛѢ С ХРІ
І БОІ ВОДА ВНИСА ВЪ ДНѢ ПРѢ. ПОТЪ ДЕНѢ
НѢ ПРѢПАТѢ. ПИОНУША ПРАПЕЗНУ
ПЕЧЕРЬ СКАГО МОУ ПЫРА. В ПОЛѢ ПОРА
ЛІЖЕНА КИ ЦРКВІ ИНА СІМЪ ПОТО ПОЛІКО МЪ
ВЪ ИНѢ ВѢ. ВЛѢ С. Х. П. ПРІИ ДІАРА
ХІ Е ПІА ІША ВНЕ ВЪ ГОРОДѢ. МЦА ДІКА
ВРА. ВЪ І. ВЛѢ С. Х. П. ІІ ДІМО ПА
ЛІСЪ ВЪ ОДНІ МІРѢ. И ДА ДІ. И ВІА РЕМА
ПРОПОРѢ СКАЛА ПОЛОВЦІ. И ПОБѢ ДНІА
И ВРАША ДІК ПІИ. И ГОРОДѢ ПО ПОВІ. СЪ
ТРОДѢ. ИША РѢАНА. ПОГА ЖЕ ПОГОРѢ
ДОЛІ Е КНѢ ВѢ. И ТІРЬ НІС ГОНѢ. И МАЛЕН
НІА. И НЕ ВЪ ГОРѢ. ІІ О МЦА ЖЕ ЛѢ МѢ П
СТАВНІА ІША В ПІА ТІРІНІС ГОВІІ И В ПО
ЛѢ ПОХОДНІ МІСЛА ВЪ НА ОЧЕЛѢ. —
ВЛѢ С. Х. П. ВЛѢ С. Х. П. ХОДНІА 1.1.13
ІЛАВЪ НАІА ПВА ГІІНІА ПО ПОЛѢ. И ПРІ
ШЕІА ВІА ПІА. ПОГА ДІА ПІРѢ ОУМЪ ПІ
ІЛАВА. В ПОЛѢ ЖЕ ЛѢ МѢ ТІРІНІА ВІНІА
ПО ПОЛІСѢ. А ВОЛО ДНІА ПІРѢ СѢ ДІА ЛІО
ЛѢ ВЪ ИНѢ ВѢ ПОГО ЖЕ ЛѢ МЦА ПРѢ СІА
ВНІА ДВѢ И ГОРѢ ВІНІА. СЕГО ЖЕ ЛѢ МЦА

№ 3010

ТРОИЦКИЙ

ЕМЕНИИХЪ ЕЖЕ
ОБЩЕСТВА ДѢЛЮ
ПЕЩЬ КИЗЕНГОУ
СН. ИЗЕМАМЪ РОУ
КНИМЪ КАКОУЗГА
ЕХ. СТРАНОВАШЕ НА
ПОСАДНІЕ ВРЕМЯ
ИГРАДИ ПОУАША БЫА
НН ПОМѢСТОУ СЪ. ПР
НОВГОРОДЪ АІА ВОЛО
СНА. ПОПОВА КИЗЕН
СКАЯ. И ОУПАСТЕН
КНЕВЪ КАКОУХНАТ
РАРИМЪ И ОУГРА ПР
ЗАСА ВОНАТЪ. И О
КОНАШНОУ. КСТА
ЖУК. И КСТАЖУКЪ.

Омъ 418

1164

1. 632

ИЗЕМАМЪ АІА

НАРІА. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ КАКОУ

ЗНАНИИ ШАТРААН

КАНИША ПРКАШЪ

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. ДНАНА

КАТРАНИКИ И ОУПАСТЕН

КАНИША ПРКАШЪ

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

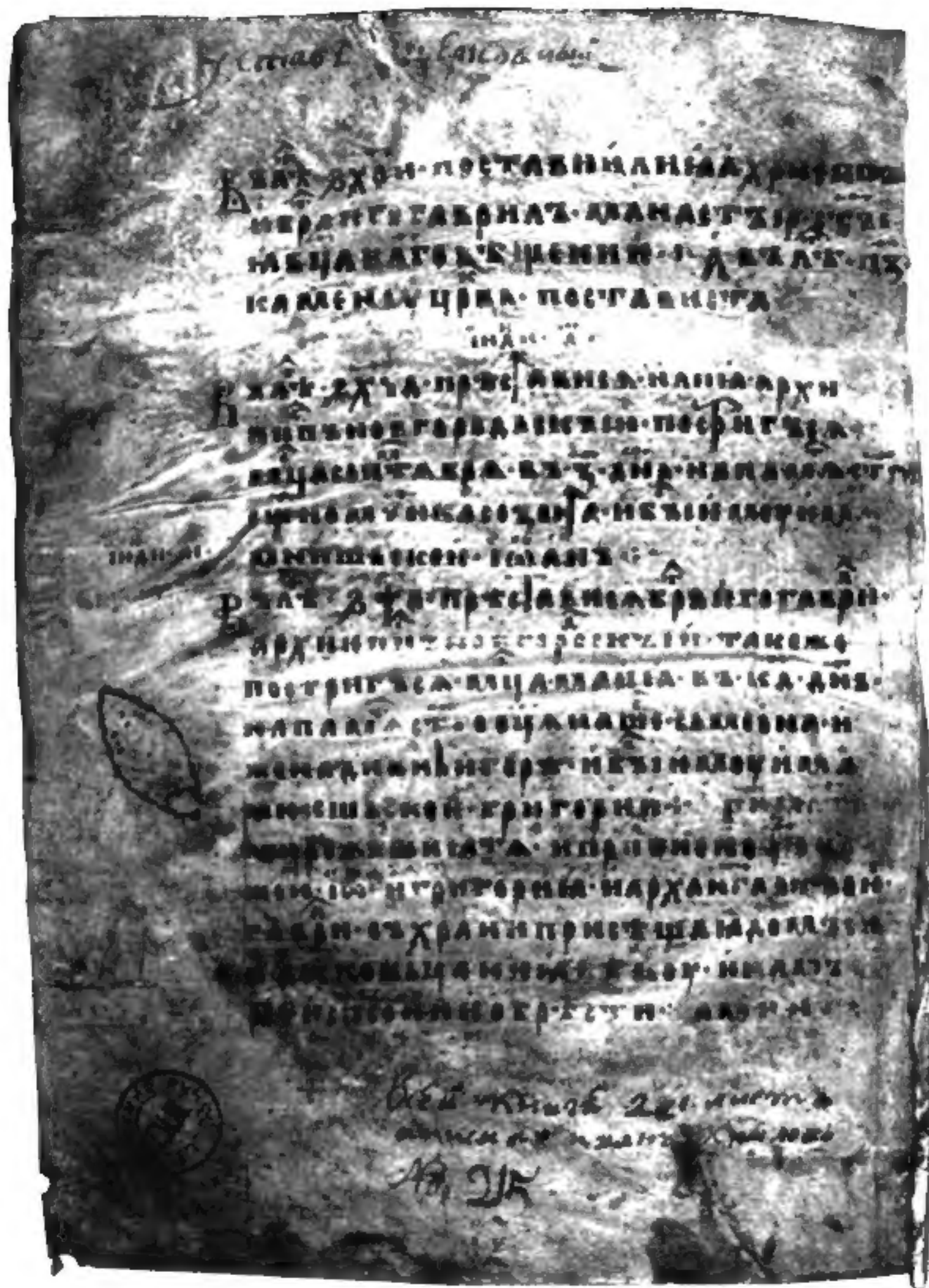
ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН

ИЗЕМАМЪ. И ОУПАСТЕН



Записи исторического содержания на Студийском уставе конца XII в.
(ГИМ, Сын. № 330, л. 281 об.)

The image shows a page from a 14th-century manuscript, specifically a Paschal table (Paskhalye tablitsa) with chronicle entries. The table is a large grid of Cyrillic text, organized into columns and rows. The text is written in a Gothic-style Cyrillic script. The page is heavily stained and damaged, particularly on the right side where a large, dark, irregular mark obscures part of the table. The top of the page has some additional text and a small circular mark.

Пасхальная таблица с летописными записями в сборнике XIV в.
(ГИМ, Син. № 325, л. 192 об.)